

## **Übersetzung**

ABTEILUNG FÜR GESUNDHEITSFÜRSORGE  
DES CHARKIWER STADTRATS  
KOMMUNALES GEMEINNÜTZIGES UNTERNEHMEN  
«STÄDTISCHE KINDERKLINIK № 19»  
DES CHARKIWER STADTRATS

---

*Velika Panasyvska Straße 19 Stadt Charkiw 61052, Tel.. 725-03-50*  
WEB: [www.l9detlik.citv.kharkov.ua](http://www.l9detlik.citv.kharkov.ua) E-mail: [gdkb19r@ukr.net](mailto:gdkb19r@ukr.net),

11.11.2025 № 811/0/523-25

Partnerschaftsverein Kharkiv-Nürnberg  
Hans-Sachs-Platz 2 Zimmer 208  
D-90403 Nürnberg  
Herr Bodenmüller

Im Namen der Verwaltung, des medizinischen Personals und der kleinen Patienten der Städtischen Kinderklinik Nr. 19 drücken wir Ihnen und dem ganzen Team des Partnerschaftsvereins Charkiw-Nürnberg unsere große Dankbarkeit aus für die gewährte Hilfe zur Renovierung der Fassade des Klinikgebäudes in der Velika Panassivska Straße 19.

Ihre Hilfe hat nicht nur die materielle und technische Basis der Klinik verbessert, sondern auch unseren Ärzten die Möglichkeit geschenkt, unter komfortablen Bedingungen zu arbeiten. Sie hat auch den Eltern das Gefühl vermittelt, dass nicht nur sie sich um ihre Kinder kümmern, sondern auch die Weltgemeinschaft..

Die Renovierung der Fassade mit energiesparender Technologie hat es uns erlaubt, die Anzahl der Patienten, die medizinische Hilfe in unserer Einrichtung erhalten, zu erhöhen, sogar in der Zeit als im Oktober die Zentralheizung ausfiel. In den Räumen, die vorher nicht benutzt werden konnten, wurden zwei Ärztezimmer eingerichtet, eins für einen Kardiologen und eins für den Facharzt für funktionale Diagnostik. Die Aufenthaltsbedingungen auf den Stationen entsprechen jetzt sanitären Normen und wurden für unsere Patienten, sowohl für die Kinder als auch die Eltern verbessert. Heute können wir in den Krankenzimmern, den Abteilungen und den Arzt-Kabinetten eine konstante Temperatur halten, ohne den Einsatz zusätzlicher Heizgeräte. Im Vergleich zum letzten Jahr hat sich die Anzahl ambulant

behandelter Fälle auf 1.529 Kinder gesteigert; die stationär aufgenommenen Fälle steigerten sich auf 78 Kinder.

Gemäß den Messungen zur Wärme-Energie ist es uns gelungen, den Energieverbrauch um 35% im November 2025 zu reduzieren (39,7 Gkal) im Vergleich zum November 2024 (62 Gkal). Das erlaubt uns, rationaler Wärme- und Energieträger einzusetzen, gerade bei den Bedingungen, die zurzeit in der Ukraine herrschen.

Wir sind überaus dankbar, für Ihre Anteilnahme, Ihre Einfühlung und Ihr großes Engagement für diese humanitäre Mission.

Mit diesem Brief bestätigen wir, dass die Renovierungsarbeiten bei der Kinderklinik Nr. 19 im geplanten Umfang abgeschlossen sind und es dazu keine Beanstandungen oder Bemerkungen gibt.

*Mit Hochachtung*

*Vorsitzende  
der Überprüfungskommission  
und leitende Ärztin  
Svitlana Kovalivska*